

ZMLUVA

o výpožičke nebytových priestorov

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

Zastúpený:

Bankové spojenie:

Číslo účtu IBAN:

Slovenská republika - Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
00 166 073

JUDr. Lubomíra Vrobelová, vedúca služobného úradu

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

Zastúpený:

Bankové spojenie:

Číslo účtu IBAN:

Slovenská republika - Kancelária Súdnej rady Slovenskej republiky
Župné námestie 13, 814 22 Bratislava
30 793 629

Ing. Anna Zatková, vedúca kancelárie

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II

Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ, v mene ktorého koná Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky ako správca majetku Slovenskej republiky – budovy nachádzajúcej sa na Župnom námestí 13 v Bratislave, súpisné číslo 445, postavenej na parcele reg. KN „C“ číslo 3269/3, katastrálne územie Staré Mesto, zapísanej na LV číslo 2941, vedenej Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor (ďalej len „budova“), prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa Čl. VI bod 1. zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory o celkovej výmere 162,85 m², z toho 10 kancelárií o výmere 146,35 m² a ostatné priestory (miestnosť pre upratovačky, serverovňa) o výmere 16,50 m². Podrobná špecifikácia nebytových priestorov je uvedená v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
3. Nakoľko predmet výpožičky prechodne neslúži Ministerstvu spravodlivosti Slovenskej republiky ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním, bol rozhodnutím Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 38414/2015/37-21674 zo dňa 23.02.2015 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Čl. III

Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom zabezpečenia úloh patriacich jemu do pôsobnosti podľa § 9 ods. 1 zákona č. 185/2002 Z. z. o Súdnej rade Slovenskej republiky a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a za účelom umiestnenia a prevádzkovania sídla Súdnej rady Slovenskej republiky.

Čl. IV

Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi skutočné náklady vynaložené na prevádzku budovy (ďalej len „náklady na prevádzku budovy“) podľa pomeru celkovej plochy kancelárií a plochy ostatných nebytových priestorov využívaných vypožičiavateľom podľa tejto zmluvy v budove. Pomer vypožičiavateľa na nákladoch na prevádzku budovy predstavuje 2,27 % z nákladov na prevádzku budovy. Podrobný rozpis predpokladaných nákladov požičiavateľa na prevádzku budovy spolu s výpočtom predpokladaných nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky (náklady na prevádzku budovy pripadajúce na vypožičiavateľa) je uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude poukazovať na účet požičiavateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy mesačne do 10- teho dňa príslušného kalendárneho mesiaca paušálnu sumu vo výške 551,02 eur. Alikvotnú časť paušálnej sumy za obdobie apríl 2015 (27.04.2015 až 30.04.2015) sa vypožičiavateľ zaväzuje uhradiť požičiavateľovi spolu s úhradou paušálnej sumy za mesiac máj 2015, pričom za obdobie apríl 2020 je vypožičiavateľ povinný uhradiť len alikvotnú časť paušálnej sumy pripadajúcu na daný kalendárny mesiac.
3. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou paušálnej sumy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
4. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) medzi paušálnou sumou podľa bodu 2. tohto článku zmluvy a skutočnými nákladmi vynaloženými na prevádzku budovy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi jedenkrát ročne bez zbytočného odkladu po predložení vyúčtovacích faktúr od jednotlivých dodávateľov služieb spojených s užívaním predmetu výpožičky. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) podľa predchádzajúcej vety je po jeho vyúčtovaní splatný do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania vypožičiavateľovi a to poukázaním vyúčtovanej sumy na účet príslušnej zmluvnej strany uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
5. Požičiavateľ si vyhradzuje právo jednostranne upraviť výšku paušálnej sumy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy po vykonaní ročného zúčtovania v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy na základe skutočných nákladov vynaložených na prevádzku budovy v poslednom zúčtovacom období, a to pri zachovaní pomeru vypožičiavateľa na nákladoch na prevádzku budovy podľa bodu 1. tohto článku. Úpravu výšky paušálnej sumy je požičiavateľ povinný oznámiť vypožičiavateľovi písomne spolu s odôvodnením zmeny jej výšky. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať upravenú výšku paušálnej sumy od najbližšieho kalendárneho mesiaca po doručení písomného oznámenia o úprave výšky paušálnej sumy.

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy, v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady, ak ďalej v zmluve nie je ustanovené inak a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre využívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy (najmä vstupné priestory, vestibuly a chodby), ako aj jedno (1) parkovacie miesto v garáži budovy a jedno (1) parkovacie miesto (parkovacie miesto č. 19) zo strany Kapucínskej ulice pri budove.

5. Vypožičiavateľ má právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiavateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením a umožniť požičiavateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiavateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa.
7. Vypožičiavateľ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie.
8. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
9. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
10. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a predpisy o ochrane pred požiarmi. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.

Čl. VI Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na 5 (päť) rokov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti podľa článku VII bod 3. tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpoveďnou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiavateľa s úhradou paušálnej platby podľa článku IV bod 2. tejto zmluvy o viac ako 20 dní a/alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi.
4. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. Pre zamedzenie pochybností, v prípade, že vypožičiavateľ vráti požičiavateľovi predmet výpožičky pred uplynutím dohodnutej doby výpožičky z dôvodu, že predmet výpožičky ďalej nepotrebuje, dochádza k zániku tejto zmluvy ku dňu protokolárneho odovzdania predmetu výpožičky.

Čl. VII Záverečné ustanovenia


1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.

3. Táto zmluva nadobúda platnosť po jej podpísaní oprávnenými zástupcami zmluvných strán dňom udelenia súhlasu Ministerstva financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. a účinnosť dňa 27. 4. 2015 za predpokladu jej predchádzajúceho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží tri rovnopisy, vypožičiavateľ dva rovnopisy a Ministerstvo financií Slovenskej republiky jeden rovnopis.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
- príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičiavaných nebytových priestorov;
 - príloha č. 2 – Rozpis predpokladaných nákladov na prevádzku budovy.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.

Kancelária Súdnej rady SR
Župné nám. 13
81422 BRATISLAVA


V BRATISLAVE, dňa

Za požičiavateľa:


.....
JUDr. Lubomíra Vrobelová
vedúca služobného úradu

V BRATISLAVE, dňa

Za vypožičiavateľa:


.....
Ing. Anna Žatková
vedúca kancelárie

Príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičiavaných nebytových priestorov

Konkrétne priestory na I. poschodí

Kancelária číslo	Výmera v m ²
140 (miestnosť pre upratovačky, serverovňa)	16,50
141	20,15
142	10,10
143	10,10
144	20,20
145	20,20
146	10,10
147	10,10
148	20,20
169	12,60
170	12,60
	162,85

(10 kancelárií o výmere 146,35 m² + ostatné priestory o výmere 16,50 m²)

Príloha č. 2 – Rozpis predpokladaných nákladov na prevádzku budovy

Rozpis predpokladaných prevádzkových nákladov pre budovu MS SR na Župnom. nám. 13, Bratislava

Pomer skutočných nákladov vypožičiavateľa predstavuje **2,27%** zo skutočných nákladov vynaložených na prevádzku budovy, a to z výdavkov na:

- a) odvoz a likvidácia odpadu,
- b) vodné a stočné, zrážky,
- c) plyn, revízie a údržbu vykurovacej sústavy,
- d) elektrinu, revízie a údržbu rozvodnej sústavy,
- e) upratovanie spoločných priestorov,
- f) protipožiarna a zabezpečovacia technika - revízie, údržba,
- g) výťahy - opravy, revízie.

Celková plocha budovy MS SR 18 818,00 m²

Celková plocha kancelárskych priestorov 7 161,00 m²

Prenechané priestory do výpočty 162,85 m²

	celkové náklady na prevádzku budovy/rok	zmluvný pomer vypožičiavateľa na nákladoch	výčíslenie predpokladaných nákladov/ rok	prepočet na mesiac	celkové vyčíslené predpokladané mesačné náklady	celkové vyčíslené predpokladané ročné náklady
Odvoz a likvidácia odpadu	10 001,77		227,04	18,92		
Vodné, stočné, zrážky	25 132,34		570,50	47,54		
Odber plynu	102 921,80		2 336,32	194,69		
Revízie a údržba vykurovacej sústavy	13 298,20		301,87	25,16		
Odber el.energie	120 243,91		2 729,54	227,46		
Revízie a údržba rozvodnej sústavy	1 898,00	2,27%	43,08	3,59	551,02	6 612,24
Upratovanie spoločných priestorov	8 793,11		199,60	16,63		
Protipožiarna a zabezpečovacia technika	4 014,92		91,14	7,59		
Výťahy	1 148,24		26,07	2,17		
Opravy, revízie výťahov	3 844,18		87,26	7,27		

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so Zmluvou o výpožičke nebytových priestorov uzatvorenou dňa 26.03.2015 medzi Slovenskou republikou, správcom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky, so sídlom: Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, IČO: 00 166 073 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Kanceláriou Súdnej rady Slovenskej republiky, so sídlom: Župné námestie 13, 814 22 Bratislava, IČO: 30 793 629 ako vypožičiavateľom, ktorej predmetom je bezplatné prenechanie nebytových priestorov o celkovej výmere 162,85 m², z toho kancelárie o výmere 146,35 m² a ostatné priestory o výmere 16,50 m² (miestnosť pre upratovačky, serverovňa), podrobne špecifikované v prílohe č. 1 zmluvy, nachádzajúce sa v administratívnej budove, súpis. č. 445, postavenej na pozemku par. C – KN č. 3269/3, zapísanej na LV č. 2941 v katastrálnom území Staré Mesto, obec BA - m. č. Staré Mesto, okres Bratislava I., uzatvorenou na dobu určitú, a to na 5 rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy.

V Bratislave 22.04.2015

K spisu číslo: MF/12917/2/2015-821



JUDr. Branislav Pokorný
riadiťel
odboru majetkovoprávneho